

KIỂM-LÂM
hạt
THUDAUMOT

NAM-KỲ THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIỂM-LÂM SỞ

Năm 1935

LỜI RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đựng bán những rương cũ tọa lạc tại tỉnh Thudaumot

Cho thiên hạ đấu giá bằng rương mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-bộ Thudaumot sẽ thu đơn cho đến ngày 11 tháng giêng Langsa, năm 1935, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nha-nước bán cây cối trong năm 1935, tại tỉnh Thudaumot kể ra sau đây:

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thông-độc Nam-ky làm chánh Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-sở Kiểm-lâm Nam-ky, và Quan thay mặt cho quan Khố-bạc Nam-ky, làm thuộc viên.

Thờ từ về việc đấu giá sẽ xét coi một trong ngày ấy tức 8 giờ ban mai.

Đơn xin đấu giá thì không được đượi một phần trăm của giá định về mỗi Cup. Nhưng số lệ phần trăm không kể.

Những cup sẽ bán kể ra dưới đây:

KHOẢN thứ	SỐ THUỐC VÉ			ĐẠI THẠNH phòng ước	Giá định đơn-chứng (hương cũ)	Giá bán mới (thước cũ)	T.Đ. (thứ chứng (hàng thực)	Tiền lệ chứng thiệt (thứ chứng)	CỜ HỒ
	Hàng cũ	Lệ thứ	Cup số						
1	1	1	5	12 37 20	800	0520	12000	120 00	
2	1	2	8	25 13 87	2000	0 25	25 00	270 00	
3	1	2	7	2 06 75	1400	0 20	15 00	160 00	
4	1	2	7	21 88 75	1500	0 20	15 00	170 00	
5	4	2	7	12 36 78	1000	0 10	10 00	30 00	
6	4	2	8	12 93 12	910	0 10	6 00	60 00	
7	46	2	8	26 09 35	2200	0 30	30 00	350 00	
8	46	2	8	17 10 00	1200	0 30	30 00	200 00	
9	16	4	6	21 75 00	1000	0 30	20 00	200 00	
10	16	4	2	2 00 87	2200	0 35	40 00	100 00	
11	16	4	2	22 99 32	1000	0 30	40 00	100 00	
12	16	4	2	7 25 00	870	0 30	15 00	150 00	
13	111	4	7	10 0 32	1500	0 30	30 00	210 00	
14	111	4	6	9 39 00	1000	0 30	15 00	100 00	
15	121	6	3	14 58 33	1100	0 30	15 00	180 00	
16	121	6	1	12 33 75	950	0 30	10 00	100 00	
17	123	1	2	1 00 37	1600	0 30	17 00	170 00	
18	123	2	2	14 57 30	1100	0 33	17 00	170 00	
19	123	2	2	17 00 30	1000	0 35	25 00	230 00	
20	123	2	9	13 88 05	1500	0 35	35 00	450 00	
21	123	2	2	14 80 00	1200	0 35	25 00	230 00	
22	123	2	2	14 73 35	1500	0 35	28 00	280 00	
23	123	2	2	18 81 35	1000	0 0	10 00	170 00	
24	171	4	13	11 15 30	1000	0 30	22 00	220 00	
25	171	4	13	12 73 35	1200	0 30	21 00	210 00	
26	171	4	19	11 19 30	1100	0 30	18 00	180 00	
27	171	4	19	13 26 31	1700	0 30	27 00	270 00	
28	171	4	19	11 01 88	1100	0 30	18 00	180 00	
29	171	4	13	11 73 24	800	0 30	13 00	130 00	
30	171	4	13	14 34 55	1200	0 0	19 00	190 00	
31	171	4	13	11 17 25	1200	0 30	19 00	190 00	
32	171	4	9	10 31 04	1200	0 30	19 00	190 00	
33	171	4	13	12 04 14	810	0 30	14 00	140 00	
34	218	1	2	25 13 35	2000	0 25	34 00	340 00	

Hết thấy những cây mà Nhà-nước cho phép đấu giá thì phải trả tiền thuế, tính theo lệ nghị ban hành lúc đó đây.

Người nào muốn đấu giá một Cup hay là nhiều Cup, thì phải làm đơn có dán, con niêm gói cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá, chữ quan Tham-liên sở tại của mình chứng cho.

Con tiền lệ chứng làm đã định theo trong tờ yết-thị này, thì phải nộp trước ngày đấu giá, Người nào được phép dự vào cuộc đấu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cả biên lai chứng rằng mình có nộp tiền lệ chứng làm rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chi giải ranh về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đấu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 dinh Hiệp-lý Nam-ky Soái-phủ, tại Tòa-bộ tỉnh Thudaumot và nơi sở Kiểm-lâm chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được đề chi cả, chỉ phải biên giá, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cup số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao này.

Cái bao thư như ấy phải bỏ vào trong một cái bao thư thứ nhì, ngoài bao thư thì chỉ để bao gói cho quan chánh Hội-trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cup thì phải làm riêng mỗi Cup một cái đơn.

Thờ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan chánh Hội-trưởng phòng đấu giá và xin biên lai, hay là gửi tại nhà Dãy-Thép, theo cách ghi tờ lấy biên lai; những thơ ấy phải đến phòng việc Toa-bộ Thudaumot ngày mồng 10 tháng giêng Langsa, năm 1935 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày mồng 5 tháng 11 Langsa năm 1934.

Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-ky,

Ký-tên: BOUCAUD

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đấu giá
(Ecrité en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
(Viết chữ Langsa. Đơn phải dán con niêm bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénoms) profession de nationalité en résidence au village de Canton de
Province de carte d'impôt n° s'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° série n° Réserve n° affrantee
à l'exercice 1935, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.
J'offre de payer la somme de (en chiffres et en toutes lettres), par stère de bois de feu.

A le (Signature)

TIỆM T
Số 18, Đường 30
Kính gửi, Bộ
Chợm chúng tôi
đó bên, và ban hành
THANH-TAM số 2
Ba, qui Co có đấm tí
lấy, có tàu có tờ lính
màu trắng từ từ qua
Một bóng dù đỏ l
Bánh bông dươn
Mứt thơm chin
Bánh champagne
Bánh kẹp trứng,
Rượu qui Ba qui
xin mời lại trường
Tại tiệm có trữ
Món ếp hương 45
cây, (ti nhưng 1040,
chị làm, chỉ cần
cho Mme Veuve Ng
Saigon
Lành dạy chuy
đồng, làm bóng và t
lâm, giá rẻ 500 m

PHÁP
Số 238 R
Bồn lịch là
có bán và mua
phụ tùng và m
may may và
giá rẻ hơn các
Xin chú t

Dương mi
Nêu thấy h
Nêu rui đung
**AS
USIN**
Hộp bằng

PHÁP
Số 385
Digne : pi
(chính nghĩa đ
lê đạo dạy, s
Digne : bộ ng
thuận (chiếc t
ngau)
Digne : 1 - đ
chó ngao lên c
đó (bạn hung đ

